

**CONSULTA DEI PORTATORI DI INTERESSE****4 DICEMBRE 2023****VERBALE**

Il giorno lunedì 4 dicembre 2023, alle ore 10.00, si è riunita regolarmente convocata, nella sala 323 della sede dell'Università per Stranieri di Siena in Piazza C. Rosselli, in modalità mista, in presenza e telematica con collegamento tramite Hangouts Meet, la Consulta dei Portatori di Interesse dell'Università per Stranieri di Siena.

Sono presenti:

PROF. TOMASO MONTANARI	RETTORE
DOSSA SILVIA TONVERONACHI	DIRETTRICE GENERALE
PROF. GIUSEPPE MARRANI	DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI
PROF.SSA LIANA TRONCI	DELEGATA DELLA DIRETTRICE DELLA SCUOLA DI DOTTORATO in collegamento Hangouts Meet
PROF. MASSIMO MAZZINI	DELEGATO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA DI SIENA
PROF.SSA STEFANIA LAMPONI	RAPPRESENTANTE UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SIENA in collegamento Hangouts Meet
PROF.SSA ANNA DOLFI	RAPPRESENTANTE MUR in collegamento Hangouts Meet
DOSSA IRENE MICALI	RAPPRESENTANTE AZIENDA REGIONALE PER IL DIRITTO ALLO STUDIO in collegamento Hangouts Meet
SIG.RA CLAUDIA GUERRINI	RAPPRESENTANTE ORGANIZZAZIONI SINDACALI
PROF.SSA ROBERTA BONELLI	RAPPRESENTANTE DEL SISTEMA SCOLASTICO E FORMATIVO PROVINCIALE in collegamento Hangouts Meet
DOSSA MARCO BUSINI	RAPPRESENTANTE CONFINDUSTRIA TOSCANA SUD in collegamento Hangouts Meet
DOSSA MARIO DEL SECCO	RAPPRESENTANTE CAMERA DI COMMERCIO DI AREZZO-SIENA
PROF. RAYMOND SIEBETCHEU	RAPPRESENTANTE ASSOCIAZIONE EX ALUNNI
SIG. ANTONIO PAGLIANTINI	RAPPRESENTANTE ARCICONFRATERNITA DI MISERICORDIA DI SIENA
SIG. MASSIMO VITA	RAPPRESENTANTE UNIONE ITALIANA CIECHI E IPOVEDENTI in collegamento Hangouts Meet
DOSSA GRAZIA BAIOCCHI	RAPPRESENTANTE FONDAZIONE MPS in collegamento Hangouts Meet
DOSSA AGNESE CARLETTI	RAPPRESENTANTE COMUNE DI SAN CASCIANO DEI BAGNI
DOSSA ELEONORA CIALI	RAPPRESENTANTE REFUGEES WELCOME ITALIA in collegamento Hangouts Meet
DOSSA CINZIA CARDINALI	RAPPRESENTANTE ARCHIVIO DI STATO DI SIENA in collegamento Hangouts Meet
DOSSA DANIELE OLSCHKI	RAPPRESENTANTE CASA EDITRICE LEO S. OLSCHKI
DOSSA LISA LORUSSO	RAPPRESENTANTE PACINI EDITORE SRL in collegamento Hangouts Meet

DOTT.SSA ANNALISA GIOVANI	RAPPRESENTANTE PINACOTECA NAZIONALE DI SIENA
DOTT. FILIPPO GUARINI	RAPPRESENTANTE DELLA FONDAZIONE MUSEO DEL TESSUTO DI PRATO in collegamento Hangouts Meet
PROF. GIOVANNI MINNUCCI	RAPPRESENTANTE DELL'OPERA METROPOLITANA DI SIENA in collegamento Hangouts Meet
DOTT.SSA GIUDITTA BERTOLI	RAPPRESENTANTE DELLA CASA EDITRICE LIBRARIA U. HOEPLI in collegamento Hangouts Meet
DON MARCO MONARI	RAPPRESENTANTE DELLA DIOCESI DI PITIGLIANO-SOVANA-ORBETELLO
PROF.SSA LUANA RICCI PAULESU	RAPPRESENTANTE DELL'ACCADEMIA DEI FISIOCRITICI DI SIENA in collegamento Hangouts Meet

Sono presenti, su invito del rettore e del direttore del Dipartimento di Studi Umanistici, i Coordinatori dei Corsi di Laurea triennale e magistrale dell'Ateneo: prof. Maurizio Sangalli e prof. Matteo La Grassa, in presenza, e prof.ssa Claudia Buffagni, prof.ssa Paola Dardano e prof.ssa Paola Carlucci, in collegamento Hangouts Meet.

Presiede il Magnifico Rettore, prof. Tomaso Montanari, in presenza dalla sede di Piazza C. Rosselli. La dott.ssa Silvia Tonveronachi, direttrice generale, in presenza dalla sede di Piazza C. Rosselli, svolge le funzioni di segretaria verbalizzante.

Coadiuvata nella verbalizzazione la dott.ssa Francesca Bianchi, unità di personale della Segreteria Generale.

Ai sensi del "Regolamento per lo svolgimento delle sedute degli Organi collegiali dell'Università per Stranieri di Siena in modalità telematica e mista" emanato con D.R. n. 51 del 02.02.2023, l'adunanza si è svolta in video/audio-conferenza, che ha permesso al contempo:

- la percezione diretta e uditiva dei partecipanti;
- l'identificazione di ciascuno di essi;
- l'intervento nella discussione nonché l'espressione di voto sugli argomenti messi all'ordine del giorno della seduta.

Gli strumenti a distanza dell'Ateneo hanno assicurato:

- la riservatezza della seduta attraverso l'accesso dei partecipanti previo invito;
- il collegamento simultaneo tra i partecipanti su un piano di parità;
- la visione degli atti della riunione inviati mediante posta elettronica;
- la contestualità delle decisioni;
- la sicurezza dei dati e delle informazioni durante lo svolgimento della seduta.

Tutte le componenti e tutti i componenti si sono collegati da luoghi non pubblici o non aperti al pubblico, garantendo così la riservatezza della seduta.

### **Ordine del giorno:**

- 1) APPROVAZIONE DEL VERBALE DELLA SEDUTA DEL 14 GIUGNO 2023;
- 2) NUOVA OFFERTA DIDATTICA DEL DIPARTIMENTO: LE LAUREE TRIENNALI;
- 3) PROPOSTA DI ATTIVAZIONE DI UN NUOVO CORSO DI DOTTORATO. TITOLO: STUDI DI TRADUZIONE;
- 4) VARIE ED EVENTUALI.

Il rettore saluta e ringrazia i componenti intervenuti alla riunione.

## 1) APPROVAZIONE DEL VERBALE DELLA SEDUTA DEL 14 GIUGNO 2023

Il rettore sottopone alla Consulta dei Portatori di Interesse il verbale della riunione del 14 giugno 2023.

**La Consulta approva all'unanimità e seduta stante il verbale della seduta del 14 giugno 2023.**

## 2) NUOVA OFFERTA DIDATTICA DEL DIPARTIMENTO: LE LAUREE TRIENNALI

Il rettore sottopone alla Consulta dei Portatori di Interesse la proposta di istituzione e attivazione per l'a.a. 2024/2025 di due nuovi Corsi di Laurea triennale per le classi L-6 e L-11 dal titolo:

- *Decolonizzazione e sostenibilità: ambiente, paesaggi, patrimoni culturali* (classe L-6).

- *Plurilinguismo, traduzione e interpretazione* (classe L-11):

curriculum 1: Traduzione saggistica e letteraria;

curriculum 2: Traduzione specialistica e audiovisiva.

Sono state inoltre approvate le proposte di modifica degli Ordinamenti didattici di due Corsi di laurea già attivati per le classi L-10 e L-12.

Per il Corso di Studio L-10 *Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola* è stata proposta la seguente modifica di denominazione in *Lingua e cultura italiana in contesti globali*. Inoltre è stata proposta la modifica di denominazione dei due curricula in:

curriculum 1: Insegnamento dell'italiano a stranieri;

curriculum 2: Storia e letteratura in prospettiva multiculturale.

Per il Corso di Studio L-12 *Mediazione linguistica e culturale* è stata proposta la modifica di denominazione dei due curricula in:

curriculum 1: Mediazione per il turismo e l'impresa;

curriculum 2: Mediazione per le migrazioni, l'inclusione e il contatto tra culture.

La proposta di istituzione ed attivazione dei nuovi corsi e le suddette proposte di modifica sono state approvate dal Consiglio di Dipartimento di Studi Umanistici nella seduta del 21 novembre 2023 ed approvate dal Senato Accademico e dal Consiglio di Amministrazione nelle rispettive sedute del 29 novembre 2023.

La Consulta dei Portatori di Interesse è chiamata, così come previsto dalla normativa vigente in materia, ad esprimersi in merito in modo soprattutto da contribuire direttamente alla definizione degli obiettivi formativi dei Corsi di Studio e alla definizione degli specifici profili professionali.

Il rettore sottolinea che l'offerta formativa dell'Università per Stranieri di Siena è stata rivista conservando quanto ha tradizionalmente contraddistinto la didattica dell'Ateneo ma sviluppando, altresì, altri aspetti che lo caratterizzano così da poter offrire ulteriori sbocchi possibili agli studenti. I nuovi titoli introdotti, chiarisce inoltre, sono stati ritenuti opportuni per meglio chiarire i profili dei relativi corsi.

Rimane invariato il corso di Laurea Triennale in *Lingua, Letteratura, Arti italiane in prospettiva internazionale – prevalentemente online* recentemente istituito. Si registra, tuttavia, un calo delle iscrizioni che dovremo meglio analizzare valutando una possibile riforma il prossimo anno accademico.

Il corso si rivolge agli stranieri che vogliono apprendere la lingua e la cultura italiana ma non possono venire in Italia e, evidenzia il rettore, non intendiamo in alcun modo fare concorrenza alle Università telematiche.

Il Corso di Studio portante dell'Università rimane quello di *Mediazione linguistica e culturale* che viene mantenuto con piccolissime modifiche nei curricula.

Il nuovo Corso di *Decolonizzazione e sostenibilità: ambiente, paesaggi, patrimoni culturali* (classe L-6) sviluppa aspetti fortemente legati alla missione dell'Ateneo. Lo studio della Geografia, in particolare, aiuta a capire i cambiamenti del nostro mondo.

Vogliamo dedicarci sempre più anche alla lingua del paesaggio e, a proposito, ricorda i lavori di scavo di San Casciano dei Bagni.

L'Università per Stranieri di Siena, fa presente, è un Ateneo a ordinamento speciale al quale però non sono riservate Classi speciali, ma cerchiamo comunque di distinguerci e fare qualcosa di diverso attraverso una diversa chiave di lettura di alcuni aspetti della nostra società. Cambiamo il punto di vista per avere una nuova ottica e interpretazione delle cose.

La sostenibilità è un altro aspetto al quale teniamo in maniera particolare.

Si tratta di un corso che propone materie innovative o affrontate in maniera diversa e, per questo, può forse apparire spiazzante ma indica bene, ribadisce, la direzione verso la quale vogliamo andare.

Il Corso di Studio *Plurilinguismo, traduzione e interpretazione* sviluppa e porta avanti aspetti fondamentali dell'offerta formativa dell'Ateneo.

Il rettore ricorda alla Consulta dei Portatori di Interesse che è stato recentemente inaugurato il Centro CeST – Centro Studi sulla Traduzione. La figura del traduttore deve essere rivista in una nuova prospettiva culturale, in un mondo in cui spopola l'Intelligenza Artificiale e uno dei due curricula, informa, sviluppa anche una prospettiva professionalizzante nel mondo degli audiovisivi.

Il rettore cede quindi la parola al prof. Marrani, Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici.

Il prof. Marrani saluta e ringrazia i presenti alla riunione. Sono stati invitati, informa, anche i Coordinatori dei Corsi di studio dell'Ateneo che ringrazia per la partecipazione.

Si scusa per aver inviato solo il giorno della riunione il quadro informativo della nuova offerta didattica e procede, quindi, nell'illustrare le principali modifiche.

Come anticipato dal rettore siamo intervenuti, per il momento, solo sui Corsi di Laurea triennale.

Il processo per l'accreditamento, informa, è lungo e complesso.

A giugno era stata presentata un'ipotesi di un corso rivolto alle arti ma le Commissioni interne appositamente istituite hanno rilevato che non funzionava in quanto dava crediti solo parziali a coloro che intendevano proseguire gli studi al DAMS.

Abbiamo quindi portato avanti l'idea di rivolgere l'attenzione verso la Geografia e lo studio dei beni culturali e della storia dell'Arte che offrono più sviluppi possibili per gli studenti e sono per questo più attrattivi.

Un altro criterio che è stato seguito nella revisione dei Corsi è stato quello di una maggiore specializzazione delle Lauree già esistenti, anche a seguito di richieste ministeriali (ad esempio per quanto riguarda la formazione in lingue straniere degli insegnanti di italiano L2 all'estero).

Sono stati introdotti, quindi, un corso di marketing e materie più professionalizzanti nel Corso di *Mediazione linguistica e culturale* e la traduzione, prima inclusa, è stata tolta tenendo conto del nuovo Corso di *Plurilinguismo, traduzione e interpretazione* che si propone di attivare.

Le attività del corso troveranno supporto e sviluppo nell'attività del Centro Studi sulla Traduzione dell'Ateneo (CeST) e in un nuovo corso di dottorato col medesimo indirizzo che si ha in programma di attivare.

Quanto in modo specifico ai corsi di nuova istituzione, la Consulta dei Portatori di Interesse, ricorda il prof. Marrani aveva manifestato in giugno in modo pressoché unanime l'esigenza di una maggiore interazione fra la Stranieri e le istituzioni culturali del territorio e aveva richiesto di integrare l'offerta formativa in particolare con lo studio delle religioni: aspetti che sono stati valutati dalle Commissioni e successivamente integrati nell'attuale proposta dettagliata dei piani di studio. Rispetto ai modelli discussi a giugno l'offerta didattica risulta dunque adesso arricchita e risultano parimenti assai meglio definiti anche i profili professionali che essa aspira a formare.

Il Corso denominato *Decolonizzazione e sostenibilità: ambiente, paesaggi, patrimoni culturali*, come detto dal rettore, è fortemente legato agli studi e ai lavori in corso a San Casciano dei Bagni e si prospettano importanti sviluppi nel settore dell'etruscologia e dell'antichistica in genere che vogliamo sostenere per contribuire anche allo sviluppo economico e culturale del territorio.

È stato istituito, ricorda il rettore, anche un Centro di Ricerca e Servizi di Ateneo denominato CADMO - Centro di Archeologia per le Diversità e le Mobilità preromane, che fa dell'archeologia il tema principale della ricerca e dei servizi erogati.

Il rettore ricorda, inoltre, che è stato attivato in collaborazione con l'Università degli Studi di Siena un Corso di dottorato in Storia dell'Arte che mancava a Siena e che è partito molto bene.

La vocazione al multiculturalismo e plurilinguismo che caratterizza da sempre l'Ateneo, informa, si sviluppa invece anche attraverso il Centro di Ricerche e Studi Coreani "Yun Dongju" (CeSK) e il Centro di Studi Catalani (CAT).

Tentiamo, conclude, di far funzionare e portare avanti i vari aspetti di Unistrasi in una organicità di visione che speriamo diventi visibile a tutti.

Il rettore invita quindi i presenti ad esprimersi in merito alla proposta presentata.

Il prof. Massimo Mazzini – Delegato del Presidente della Provincia di Siena – si complimenta per il lavoro fatto dall'Ateneo, in particolare, per gli aspetti legati alla tutela dell'ambiente inseriti nel nuovo Corso di Studio della classe L-6. Si tratta di problematiche importanti e preoccupanti che anche il Papa ha più volte evidenziato.

Esprime quindi il proprio plauso e complimenti sentiti per l'offerta formativa presentata che, a suo parere, sarà molto attrattiva per gli studenti e auspica un ulteriore ampliamento degli studi nel settore della sostenibilità.

Ringrazia, inoltre, per il grande sforzo fatto nel settore dell'Archeologia.

La prof.ssa Anna Dolfi – Rappresentante del MUR – si congratula per la proposta formativa presentata e plaude alla capacità innovativa dell'Ateneo in un periodo in cui, evidenzia, si registra un forte disinteresse da parte degli studenti. Le novità introdotte saranno fondamentali per motivarli e rendere più attrattivi i Corsi.

Il prof. Giovanni Minnucci – Rappresentante dell'Opera Metropolitana di Siena – ha apprezzato molto l'attenzione al patrimonio culturale che anche l'ente che rappresenta tutela. Concorda pienamente e sarà lieto di collaborare per iniziative comuni nel settore.

Il dott. Daniele Olschki – Rappresentante della Casa editrice Leo S. Olschki – chiede, per il futuro, di poter prendere visione prima degli atti.

Chiede, inoltre, se l'Ateneo abbia traccia dei laureati e, in particolare se gli stranieri abbiano trovato collocazione nei paesi di origine o meno. Si tratta di dati interessanti che potrebbero essere rilevati dall'Associazione Ex-alumni che, di solito, mantiene questi contatti.

Nota, infine, che non è più presente il corso di lingua swahili che porrebbe di reinserire.

Il dott. Giovanni Semi – delegato dalla dott.ssa Eleonora Ciali, Rappresentante di Refugees Welcome Italia – trova particolarmente interessante il Corso di *Mediazione linguistica e culturale*, strettamente legato all'attività dell'associazione che rappresenta. Chiede, con l'occasione, se sia possibile attivare corsi di alfabetizzazione per i rifugiati presenti sul territorio che potrebbero favorire l'inserimento di questi soggetti, spesso con grosse difficoltà economiche, nel mondo del lavoro.

La prof.ssa Stefania Lamponi – Rappresentante dell'Università degli Studi di Siena – si complimenta per la rinnovata offerta didattica che ritiene molto attrattiva per le figure professionali che forma e che sono sempre più richieste. Auspica, quindi, un aumento delle immatricolazioni. Ringrazia, infine, anche a nome del rettore Roberto Di Pietra, per la sinergia e il lavoro fatto per evitare sovrapposizioni nei corsi dei due Atenei.

Il dott. Filippo Guarini – Rappresentante del Museo del Tessuto di Prato – è lieto di essere presente alla riunione, ringrazia per l'invito e si unisce nei complimenti già espressi. Suggerisce di introdurre anche un corso rivolto allo studio della storia comparata della cultura mondiale.

Il sig. Massimo Vita – Rappresentante dell'Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti – si complimenta per i nuovi corsi proposti che rivolgono lo sguardo al mondo in maniera intelligente e ringrazia l'Ateneo per l'attenzione che ha sempre dimostrato nei confronti delle persone con difficoltà. È lieto di far parte della Consulta e di collaborare con l'Università per Stranieri di Siena in un clima di dialogo e collaborazione con il territorio.

La prof.ssa Luana Ricci Paulesu – Rappresentante dell'Accademia dei Fisiocritici di Siena – fa presente che ha alle spalle una lunga esperienza nell'organizzazione dei Corsi di studio all'Università degli Studi di Siena e si congratula con l'approccio di Unistrasi e l'attenzione ai temi più urgenti nei nostri tempi. Rinnova la disponibilità a collaborare ad iniziative di comune interesse.

La prof.ssa Claudia Buffagni – Coordinatrice del Corso di *Mediazione linguistica e culturale* – in risposta a quanto chiesto dal dott. Olschki informa che i dati relativi al collocamento dei nostri laureati sono già considerati e abbiamo esempi virtuosi di ex studenti dell'Ateneo.

La dott.ssa Agnese Carletti – Rappresentante del Comune di San Casciano dei Bagni – ringrazia. La collaborazione nata tra il Comune e l'Università è stata importantissima e apprezza la scelta di proporre un corso non solo rivolto all'archeologia ma con una visione più ampia, aperta a più aspetti.

La dott.ssa Cinzia Cardinali – Rappresentante dell'Archivio di Stato di Siena – approva la proposta formativa presentata. Ringrazia per il coinvolgimento e la condivisione nelle scelte fatte. Augura buon lavoro e rinnova la disponibilità dell'Archivio di Stato a collaborare.

Il prof. Maurizio Sangalli – Coordinatore del Corso di *Lingua e cultura italiana* – aggiunge a quanto già riferito dal rettore che i lavori della Commissione per la revisione dell'offerta didattica hanno cercato di meglio definire il profilo dell'Ateneo nel segno dell'inclusione e dell'inclusività in un mondo che va invece sempre più verso l'esclusione. Questo è il punto rilevante del lavoro fatto. Riprende e sottolinea lo spunto dato dal dott. Olschki facendo presente che lo studio della carriera dei laureati è difficile da seguire, ma concorda sull'opportunità di valorizzare il ruolo dell'Associazione degli Ex Alunni in collaborazione con il delegato all'internazionalizzazione dell'Università.

Segnala, infine, che l'Ateneo sta lavorando anche per mettere online il lavoro di archiviazione fatto negli anni.

La dott.ssa Annalisa Giovani – Rappresentante della Pinacoteca Nazionale di Siena – ringrazia per l'offerta proposta che apprezza molto. Ricorda che sono già in corso collaborazioni tra l'Università

e la Pinacoteca. Per il futuro auspica anche una collaborazione per la traduzione delle didascalie delle opere esposte.

Informa i presenti che la Pinacoteca sta investendo molto per ampliare le iniziative rivolte a bambini e ragazzi e sarebbe lieta di ulteriori aperture verso l'esterno.

Il prof. Raymond Siebetchu – Rappresentante dell'Associazione Ex Alunni – informa che l'Associazione ha già contatti con i laureati dell'Ateneo per conoscere le loro esperienze. Abbiamo avuto contatti, sottolinea, anche con studenti africani e spesso troviamo ex alunni nella classe dirigente o tra i docenti di Atenei italiani e stranieri. Gli ex alunni lavorano in più settori e questo dimostra che l'offerta formativa è ricca e con più sviluppi possibili.

Il sig. Antonio Pagliantini – Rappresentante dell'Arciconfraternita di Misericordia di Siena – ringrazia per la continua ricerca dell'Ateneo per adeguare i percorsi con sensibilità e attenzione al territorio e ad una universalità importante per le generazioni future.

Ha percepito una grande sensibilità nel lavoro che viene portato avanti. Ringrazia, anche a nome dell'Associazione che rappresenta e che, ricorda, è di servizio e appoggio a tutta la comunità.

Il rettore ringrazia anche a nome di tutta la comunità accademica dell'Università per Stranieri di Siena per gli interventi dei componenti della Consulta dei Portatori di Interesse e, sottolinea, sicuramente faremo tesoro delle osservazioni fatte.

È stato un lavoro collettivo che sviluppa e porta avanti quanto creato da chi ci ha preceduto.

Vi invitiamo anche a prendere parte alle varie iniziative in programma e ricorda, fra tutte, l'intitolazione della sala di lettura alla scrittrice Michela Murgia il 14 dicembre e, a febbraio 2024, l'Inaugurazione dell'anno accademico alla presenza della Ministra Anna Maria Bernini.

Conclude ricordando che quello della sostenibilità è un tema importante che appartiene a tutte le scienze e crediamo riguardi più discipline e, grazie anche all'impegno del prof. Massimiliano Tabusi, Delegato alla Democrazia accademica e alla Sostenibilità, stiamo portando avanti progetti importanti.

Ringrazia la prof.ssa Dolfi per i suggerimenti di cui l'Università terrà sicuramente conto.

Ricorda la collaborazione in essere con l'Opera Metropolitana di Siena e ringrazia il prof. Minnucci per l'intervento.

Ringrazia anche il dott. Olschki e concorda che gli ex alunni sono un patrimonio sul quale dobbiamo lavorare di più.

Incontra e accoglie l'invito del dott. Semi ad andare avanti nei corsi di lingua italiana per stranieri e ricorda che c'è sempre stata anche la possibilità di corsi gratuiti.

Ricambia i ringraziamenti della prof.ssa Lamponi e del rettore Di Pietra. È molto lieto dei rapporti con l'Università degli Studi di Siena, pur nella diversità di vocazione.

Accoglie il suggerimento del dott. Guarini per uno studio della storia comparata della cultura mondiale.

Ringrazia anche la prof.ssa Ricci Paulesu e fa presente che, con il nuovo corso, avremo ulteriori occasioni di collaborazione con l'Accademia dei Fisiocritici.

Il rettore è lieto che la dott.ssa Carletti abbia compreso e condiviso l'ottica ampia scelta e la ringrazia per l'intervento.

Accoglie favorevolmente la richiesta della dott.ssa Giovani ed è disponibile a collaborare per rivedere le didascalie della Pinacoteca Nazionale.

Il prof. Marrani, con riferimento all'apertura dell'Ateneo in un'ottica di inclusività, ricorda la collaborazione con due Research Fellows portatori di disabilità che hanno fatto capire in pratica

l'importanza di certi temi e l'attenzione da porre all'accessibilità e, con la collaborazione degli stessi, sono stati introdotti nuovi ausili.

Per quanto riguarda l'invito del prof. Mazzini ad ampliare l'offerta formativa e gli studi legati alla sostenibilità, informa che è già allo studio e fa presente che è stato organizzato un Convegno interno alla Stranieri incentrato proprio sulle possibili declinazioni della sostenibilità in campo umanistico i cui atti sono attualmente in fase di redazione e che, una volta conclusi, saranno certamente la mappa per i lavori futuri.

Al termine della discussione

- Viste le Leggi sull'Istruzione Universitaria;
- Vista la Legge n. 240 del 30.12.2010 "Norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario";
- Visto lo Statuto dell'Università per Stranieri di Siena, emanato con D.R. n. 146 del 15.04.2021 e pubblicato in Gazzetta Ufficiale n. 117 del 18.05.2021, in vigore dal 17.06.2021 e in particolare l'art. 19, comma 10;
- Visto il D.R. n. 102.2023 del 02.03.2023 con cui è stato emanato il Regolamento Didattico di Ateneo, Parte prima - Norme generali;
- Visto il D.R. n. 226.20 del 20.05.2020 con cui è stata emanata la Parte seconda del Regolamento Didattico di Ateneo relativa agli Ordinamenti didattici dei Corsi di Studio;
- Visto il Regolamento del Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca dell'Università per Stranieri di Siena emanato con D.R. n. 145.17 del 30.05.2017;
- Visto il D.R. n. 332 del 17.06.2021 con il quale è stata cambiata la denominazione del Dipartimento in Dipartimento di Studi Umanistici;
- Visto il Codice Etico e Codice di Comportamento dell'Università per Stranieri di Siena emanato con D.R. n. 546 del 27.10.2022;
- Visto il Decreto Direttoriale MUR del 22.11.2021, n. 2711 relativo alla definizione dei contenuti, del funzionamento e dei termini di compilazione della banca dati SUA-CdS ai fini dell'accREDITamento iniziale dei Corsi di Studio a decorrere dall'a.a. 2022/2023;
- Visto il Decreto Direttoriale MUR 31.10.2022, n. 23277 recante "Banche dati Regolamento Didattico di Ateneo (RAD) e Scheda Unica Annuale dei Corsi di Studio (SUA-CdS) per l'accREDITamento dei Corsi a.a. 2023/2024 – Decreto Direttoriale 22 novembre 2021, n. 2711 – Indicazioni operative";
- Viste le "Linee guida per il sistema di assicurazione della qualità negli atenei" per l'accREDITamento periodico delle sedi e dei Corsi di Studio universitari approvato con Delibera del Consiglio Direttivo ANVUR n. 26 del 13 febbraio 2023;
- Viste le "Linee guida per la progettazione in qualità dei corsi di studio di nuova istituzione per l'a.a. 2024-2025" approvate con delibera del Consiglio Direttivo ANVUR n. 222 del 21.09.2023;
- Visto il D.R. n. 542 del 13.10.2023 relativo alla nomina di quattro sottocommissioni proposte nella seduta del Consiglio di Dipartimento di Studi Umanistici del 10.10.2023, per la definizione dei Corsi di Laurea triennale di nuova istituzione e per la modifica degli ordinamenti didattici dei Corsi di Laurea triennale già accREDITati;
- Viste le delibere del Consiglio di Dipartimento di Studi Umanistici del 28.06.2023, del 10.10.2023 e del 21.11.2023 in merito alla proposta di attivazione di nuovi Corsi di Laurea e di modifica degli ordinamenti didattici di corsi di laurea già attivati;
- Tenuto conto delle delibere assunte dal Senato Accademico e dal Consiglio di Amministrazione nelle rispettive sedute del 29 novembre 2023;



## **la Consulta dei Portatori di Interesse approva**

la nuova offerta didattica del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università per Stranieri di Siena per l'a.a. 2024/2025 (All. A) come di seguito riportato:

- 1) attivazione del nuovo Corso di laurea triennale per la classe L-6 dal titolo:  
*Decolonizzazione e sostenibilità: ambiente, paesaggi, patrimoni culturali (classe L-6)*.  
come da scheda allegata (All. B);
- 2) attivazione del nuovo Corso di Laurea triennale per la classe L-11 dal titolo:  
*Plurilinguismo, traduzione e interpretazione (classe L-11)*  
curriculum 1: Traduzione saggistica e letteraria;  
curriculum 2: Traduzione specialistica e audiovisiva.  
come da scheda allegata (All. C);
- 3) modifica dell'Ordinamento didattico e della nuova denominazione del Corso di Laurea triennale già attivato per la classe L-10 in *Lingua e cultura italiana in contesti globali* e dei due curricula  
curriculum 1: Insegnamento dell'italiano a stranieri;  
curriculum 2: Storia e letteratura in prospettiva multiculturale;  
come da scheda allegata (All. D e D1);
- 4) modifica dell'Ordinamento didattico del Corso di Laurea triennale già attivato per la classe L-12 *Mediazione linguistica e culturale* e della nuova denominazione dei due curricula  
curriculum 1: Mediazione per il turismo e l'impresa;  
curriculum 2: Mediazione per le migrazioni, l'inclusione e il contatto tra culture.  
come da scheda allegata (All. E).

**La presente delibera è approvata all'unanimità seduta stante.**

### **3) PROPOSTA DI ATTIVAZIONE DI UN NUOVO CORSO DI DOTTORATO. TITOLO: STUDI DI TRADUZIONE**

Il rettore sottopone alla Consulta dei Portatori di Interesse la proposta di istituzione e attivazione di un nuovo Corso di Dottorato di Ricerca dal titolo: *Studi di traduzione*, come da scheda allegata (All. F).

Il Corso di Dottorato di Ricerca in *Studi di traduzione* nasce con l'obiettivo di valorizzare le ricerche sulla traduzione già caratterizzanti alcuni percorsi di studio dell'Università per Stranieri di Siena, rivolgendo un'attenzione particolare a: pratica della traduzione letteraria (anche con l'edizione corredata di commento); ambito editoriale-saggistico; letteratura straniera tradotta in Italia e letteratura italiana tradotta all'estero; poetiche degli autori/autrici e dei traduttori/traduttrici; aspetti linguistici, filosofici e testuali, socio-culturali e storici dei processi traduttivi. Sono inclusi progetti di digitalizzazione delle opere tradotte e/o analizzate. Il Corso di Dottorato rivolge inoltre attenzione agli studi traduttologici riguardanti testi in cui interagiscono segni di natura differente come le opere d'arte visive e performative, cinema, teatro, fumetto e graphic novel. Sono valorizzate le intersezioni tra gli studi di traduzione e la didattica, questioni di genere e la psicoanalisi.

Il suddetto Corso, conta sulla sinergia con realtà di alto livello scientifico già attive presso l'Ateneo, dove nel 2022 è nato il Centro di Studi sulla Traduzione (CeST) in collaborazione con il

Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Siena.

In base alle esigenze di dottorandi e dottorande, il Corso di Dottorato promuove co-tutele con importanti istituzioni internazionali nel campo degli studi sulla traduzione.

La proposta, presentata dalla prof.ssa Giulia Marcucci, direttrice del Centro di Studi sulla Traduzione (CeST) dell'Ateneo, è stata elaborata da una Commissione appositamente istituita.

Gli studi di traduzione, sottolinea il rettore, sono la chiave universale che ci consente un'apertura in più ambiti. Sono il mezzo fondamentale per costruire una convivenza pacifica e una cultura universale.

La prof.ssa Tronci – Delegata della direttrice della Scuola di Dottorato – informa che ha fatto parte della Commissione che ha elaborato questo importante progetto che sviluppa una delle missioni dell'Università e integra i Corsi di Studio dell'Ateneo.

Si tratta di una proposta nata dalla collaborazione tra più discipline e punti di vista diversi.

**La Consulta dei Portatori di Interesse approva all'unanimità seduta stante la proposta di istituzione e attivazione del nuovo Corso di Dottorato di Ricerca dell'Università per Stranieri di Siena dal titolo: *Studi di traduzione* (All. F).**

### **3) VARIE ED EVENTUALI**

Tace.

Il rettore rinnova i ringraziamenti a tutte e tutti coloro che sono intervenute/i e alle ore 12.00 scioglie la seduta.

LA SEGRETARIA  
(dott.ssa Silvia Tonveronachi\*)

IL PRESIDENTE  
(prof. Tomaso Montanari\*)

\* Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del c.d. Codice dell'Amministrazione Digitale e norme ad esso connesse.